

**Protokół kontroli działalności  
Pani Grażyny Sokołowskiej tłumacza przysięgłego języka angielskiego.**

*Adres do korespondencji: 27-600 Sandomierz, ul. Żydowska 3*

*Kontrolę problemową w dniu 18 listopada 2011 roku przeprowadziły: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki – przewodniczący zespołu kontrolnego oraz Mirosława Idzik – straszy inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień Nr 1134/2011 i 1135/2011 wystawionych w dniu 14 listopada 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).*

*Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia kontroli.*

*Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW.*

*Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Miasta Sandomierz, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.*

*W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:*

- 1. Pani Grażyna Sokołowska jest tłumaczem przysięgłym języka angielskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/663/05.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Grażyna Sokołowska używa pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka angielskiego” oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/663/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

*Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

- 3. Kontrolowana prowadzi repertorium według nowego wzoru, w którym odnotowuje zapisy zgodnie z wymaganiami art. 17 ust. 1 ww. ustawy.*

Z wyjaśnień złożonych przez tłumacza przysięgłego wynika, iż w kontrolowanym okresie przeprowadzała jedno tłumaczenie ustne, które zostało odnotowane w repertorium pod poz. 303/2011, natomiast nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Jak wynika z okazanego repertorium, tłumacz przysięgły wykonał w kontrolowanym okresie kilkanaście zleceń na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Analiza pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia dokonane na rzecz wyżej wymienionych podmiotów wykazała, iż kontrolowana w większości przypadków pobrała zaniżone stawki, a więc niezgodne ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Pozostałe tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były na rzecz zleceniodawców prywatnych.

4. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności. Wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób czytelny, dający pełny obraz wykonanych czynności.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia kilku stron repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

**Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Grażynie Sokołowskiej przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.**

**Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Grażyna Sokołowska i organ zarządzający kontrolę.**

**Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.**

*Na tym protokół zakończono.*

*Tłumacz przysięgły:*

*././ Grażyna Sokołowska*

*Miejsce i data podpisania  
przez kontrolowanego:  
Sandomierz, 2011-11-29*

*Kontrolujący:*

*././ Ewa Gajda  
././ Mirosława Idzik*

*Miejsce i data podpisania  
przez kontrolujących:  
Kielce, 2011-11-22*